



CARL T.C. GUTIERREZ  
GOVERNOR OF GUAM

MAY 02 1997

The Honorable Antonio R. Unpingco  
Speaker  
Twenty-Fourth Guam Legislature  
Guam Legislature Temporary Building  
155 Hesler Street  
Agana, Guam 96910

Dear Speaker Unpingco:

Enclosed please find a copy of Bill No. 66 (COR), "AN ACT TO AMEND §410 (a), CHAPTER 4, TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE", which was vetoed and subsequently overridden by the Legislature on April 28, 1997. I have designated Bill No. 66 as Public Law No. 24-19.

Very truly yours,

Carl T. C. Gutierrez  
Governor of Guam

Attachment

cc: The Honorable Joanne M. S. Brown  
Legislative Secretary

00181

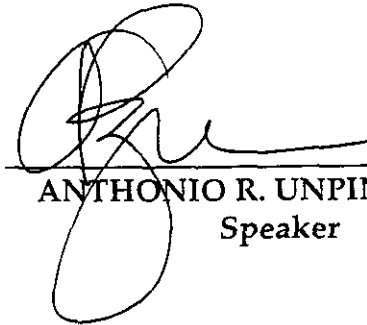
OFFICE OF THE LEGISLATIVE SECRETARY	
ACKNOWLEDGMENT RECEIPT	
Received By:	
Time:	3:54pm
Date:	5-2-97

Office of the Speaker  
ANTONIO R. UNPINGCO  
Date: 5/2/97  
Time: 10:00  
Rec'd by:   
Print Name: Charlene Puenas


TWENTY-FOURTH GUAM LEGISLATURE  
1997 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO THE GOVERNOR

This is to certify that Bill No. 66 (COR), "AN ACT TO AMEND §410(a), CHAPTER 4, TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE", returned to the Legislature without approval of the Governor, was reconsidered by the Legislature and after such reconsideration, the Legislature did, on the 28th day of, April 1997, agree to pass said bill notwithstanding the objection of the Governor by a vote of twenty-one (21) members.

  
ANTHONIO R. UNPINGCO  
Speaker

Attested:

  
JOANNE M.S. SALAS  
Senator and Legislative Secretary

This Act was received by the Governor this 24<sup>th</sup> day of April 30  
1997, at 11:00 o'clock P.M.

Assistant Staff Officer  
Governor's Office



Public Law No. 24-19

**TWENTY-FOURTH GUAM LEGISLATURE**  
**1997 (FIRST) Regular Session**

**Bill No. 66 (COR)**  
As amended on the floor.

Introduced by:

Mark Forbes  
A. C. Lamorena V  
J. M.S. Brown  
A. L.G. Santos  
A. C. Blaz  
L. F. Kasperbauer  
W. B.S.M. Flores  
T. C. Ada  
F. B. Aguon, Jr.  
E. Barrett-Anderson  
Felix P. Camacho  
Francisco P. Camacho  
M. C. Charfauros  
E. J. Cruz  
C. M. Leon Guerrero  
L. Leon Guerrero  
V. C. Pangelinan  
J. C. Salas  
F. E. Santos  
A. R. Unpingco  
J. WonPat-Borja

**AN ACT TO AMEND §410(a), CHAPTER 4,  
TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED,  
TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE.**

1        **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:**

2        **Section 1.     Legislative Intent.** The Great Seal of the Territory of Guam  
3 represents the island of Guam in official matters. Guam is the homeland of the  
4 Chamorro, the indigenous people of Guam, who have resided in Guam since before  
5 the Roman Empire, indeed since at least one thousand years before the birth of  
6 Christ. The Chamorro language, in one form or another, has been spoken here for  
7 thousands of years. It is noted that other American jurisdictions, including States of

1 the Union, honor native languages in their Great Seals. The State of Hawaii, in its  
2 Great Seal, contains a State Motto in the Hawaiian tongue, while the very names of  
3 a large number of States are of indigenous, Native American, derivation. Thus, it is  
4 only fitting that the Chamorro people and language be duly honored in our Great  
5 Seal.

6 **Section 2.** Section 410(a) of Chapter 4 of Title 1 of the Guam Code  
7 Annotated is amended to read:

8 **"§410. Great Seal: Description.** (a) The Great Seal of Guam shall consist  
9 of the Coat of Arms of Guam surrounded by the following words, letters and  
10 punctuation, encircling the outer border of the Coat of Arms in such a manner as to  
11 be read when the Coat of Arms is in a proper position: "Great Seal of Guam, Tano'  
12 I Man Chamorro." The Great Seal shall be approximately two and five-sixteenths  
13 inches (2 5/16") long."

14 **Section 3.** Effective ninety (90) days from enactment of this Act, seals  
15 procured by and for government agencies shall conform to Section 2 herein.



CARL T.C. GUTIERREZ  
GOVERNOR OF GUAM

MAR 21 1997

The Honorable Joanne M. S. Brown  
Legislative Secretary  
Twenty-Fourth Guam Legislature  
Guam Legislature Temporary Building  
155 Hesler Street  
Agana, Guam 96910

Dear Madame Legislative Secretary:

Enclosed please find a copy of Governor's Message and Bill No. 66 (COR), "AN ACT TO AMEND §410 (a), CHAPTER FOUR, TITLE 1 GUAM CODE ANNOTATED, TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE", which I have vetoed.

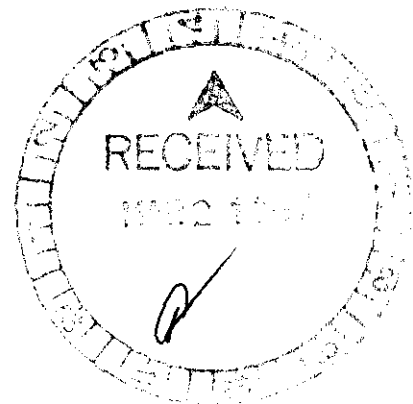
Governor's message and the bill have been delivered to the Office of the Speaker.

Very truly yours,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Carl T. C. Gutierrez".

Carl T. C. Gutierrez  
Governor of Guam

Attachments





CARL T.C. GUTIERREZ  
GOVERNOR OF GUAM

MAR 21 1997

The Honorable Antonio R. Unpingco  
Speaker  
Twenty-Fourth Guam Legislature  
Guam Legislature Temporary Building  
155 Hesler Street  
Agana, Guam 96910

Dear Speaker Unpingco:

Enclosed please find a copy of Bill No. 66 (COR), "AN ACT TO AMEND §410 (a), CHAPTER 4, TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE", which I have vetoed.

While I applaud the sponsors of this legislation for the noble concept, I feel that such an important and symbolic gesture must have the input and support of the members of this community.

As a Chamorro, and as a son of Guam, I too strongly feel that the great seal of our island should reflect the identity and strength of our people, and the specialness of our home.

For 432 years, the people of Guam have struggled with our identity, first as a possession of Spain, then of the United States, then of Japan, and finally back with the United States as a colony -- a status that we continue to hold today. Our long and difficult quest for Chamorro self-determination and for internal self-government continues, to this day.

The symbolism involved in altering the great seal is not to be taken lightly, and should involve great deliberation and an opportunity for our people to participate in such a decision.

This bill was passed with the testimony of just five individuals, and without the input of any of the agencies or organizations that are currently set up by law to provide guidance on matters of culture, heritage and language. I have attached a letter from the Chamorro Language Commission indicating that


Speaker/B66/veto  
March, 1997 - page 2

perhaps the choice of words, and certainly the orthography bear closer scrutiny before we hastily change our seal.

I would also like to point out that much of the economic stability we enjoy today is directly attributable to our present relationship with the United States, our U.S. citizenship, and our adherence to the laws of the United States. Indeed, our primary industry, tourism, is so successful partly because we are a special part of America that Asian tourists desire to visit. In addition, much of our future economic stability and growth in other industries depend upon Guam being able to market our potential as "America in Asia". As the global economy continues to shift to the Asia Pacific Rim, and as Hong Kong reverts to China this summer, this status is even more important. The financial services and telecommunications industries, as laid out in VISION 2001, could potentially bring millions of dollars through Guam, as long as we maintain the stability we have built under the American flag.

Finally, there is no appropriation accompanying this measure to accommodate the very high cost involved in changing the seal, which is affixed to many items of government property including stationary, buildings, and so forth. And, a more realistic transition time of two years, during which time the seals could be interchangeably used, would be more appropriate.

Very truly yours,

  
Carl T. C. Gutierrez  
Governor of Guam

Attachment



## Kumision I Fino' Chamorro

Chamorro Language Commission

Guma' 101/103 Chálan II yan Talo'

As Tiyan, Guáhan 96921

Tilifon: 475-0226/7 Faks: 477-5565



Mary Ann S. Taijito-Ge'helo'

William M. Paulino - Sigurdo Ge'helo'

Anna Marie B. Sablan - Direktora

### FANHASSUYAN

FECHA: Diha 20 gi Mátso, 1997

PARA: Mary Louise Wheeler  
Ufisinan Ligát Maga'láhi

GINEN: Direktoran Kumision I Fino' Chamorro

SUHETU: Lai Priniponi 66

Ha gof supotte i Kumision este na priniponen lai sa' ha abábansa i fino' Chamorro. Este siha na priniponi para u inayuda i taotao-ta gi i prinitehen i lengguáhi yan kottura. (The Commission totally supports the efforts of this bill. It is through bills like this that we will continue to help our own people protect our language and culture)

Estague' i rikumendasion i Kumision:  
(Here is the Commission's reccomendation)

- 1) U ma tulaika i palábra GUAM para GUÁHAN  
(Change GUAM to GUÁHAN)
- 2) Yanggen ilek-ta na iyo-ta este na bandera, pues u ma tulaika i fino' engles ya u ma na'fino' Chamorro ha' todú:  
(If we say that this is our flag, then we should change the english language and use only Chamorro)

### TAGÁHLO' NA SEYON GUÁHAN (GREAT SEAL OF GUAM)

NOTA: TAGÁHLO', meaning greatest or highest

- 3) U ma tulaika i TÁNO' I MANCHAMORRO para  
(Change TÁNO' I MANCHAMORRO to)

### TÁNO' I MAÑAMORU (Land of the Chamorro's)



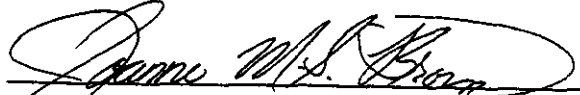
TWENTY-FOURTH GUAM LEGISLATURE  
1997 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO THE GOVERNOR

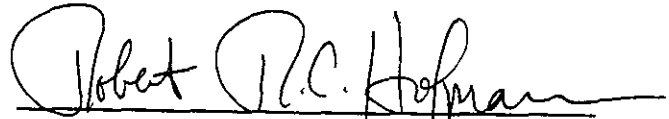
This is to certify that Bill No. 66 (COR), "AN ACT TO AMEND §410(a), CHAPTER 4, TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, TO HONOR THE CHAMORRO PEOPLE," was passed on the 8th day of March, 1997, duly and regularly passed.

  
\_\_\_\_\_  
ANTONIO R. UNPINGCO  
Speaker

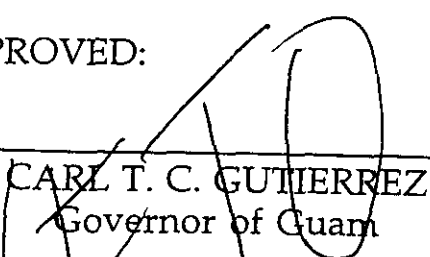
Attested:

  
\_\_\_\_\_  
JOANNE M.S. BROWN  
Senator and Legislative Secretary

-----  
This Act was received by the Governor this 13<sup>th</sup> day of March,  
1997, at 4:47 o'clock P..M.

  
\_\_\_\_\_  
Assistant Staff Officer  
Governor's Office

APPROVED:

  
\_\_\_\_\_  
CARL T. C. GUTIERREZ  
Governor of Guam

Date: \_\_\_\_\_  
Public Law No. \_\_\_\_\_



PL 24-14



**24th Guam Legislature**  
**Committee on Rules, Government Reform and Federal Affairs**  
*Senator Mark Forbes, Chairman*



**MAR 04 1997**

Speaker Antonio R. Unpingco  
Twenty-fourth Guam Legislature  
155 Hesler Street  
Agana, Guam 96910

RECEIVED  
MAR 11 1997

Dear Mr. Speaker:


The Committee on Rules, Government Reform and Federal Affairs, to which Bill No. 66 was referred, wishes to report back to the Legislature its **TO DO PASS BILL NO. 66** "An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to honor the Chamorro people."

The voting record is as follows:

TO PASS	<u>11</u>
NOT TO PASS	<u>0</u>
ABSTAIN	<u>0</u>
TO PLACE IN INACTIVE FILE	<u>0</u>

Copies of the Committee Report and other pertinent documents are attached.

Thank you and si Yu'os ma'ase for your attention to this matter.

  
MARK FORBES

Attachments

**24th Guam Legislature**  
**Committee on Rules, Government**  
**Reform and Federal Affairs**  
**Senator Mark Forbes, Chairman**

---



**MEMORANDUM**

**TO:** Committee Members  
**FROM:** Chairman  
**SUBJECT:** Committee Report - Bill No. 66

Transmitted herewith for your information and action is the report on Bill No. 66 "An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to honor the Chamorro people." from the Committee on Rules, Government Reform and Federal Affairs.

The Committee Report is accompanied by the following:

1. Bill No. 66
2. Committee Voting Sheet
3. Testimony
4. Sign-in Sheet
5. Fiscal Note
6. Public Hearing Notice

Should you have any questions regarding the report or accompanying documents, please do not hesitate to contact me.

Please take the appropriate action on the attached voting sheet. Your attention and cooperation in this matter is greatly appreciated.

Thank you and si Yu'os ma'ase.

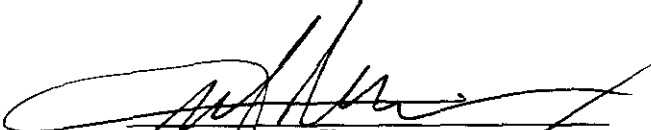
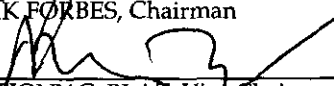
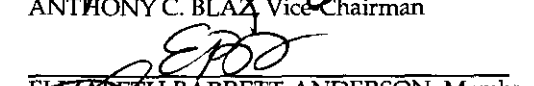
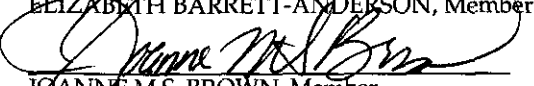
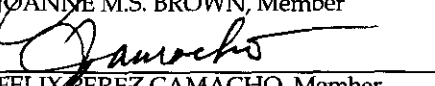
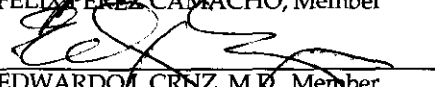


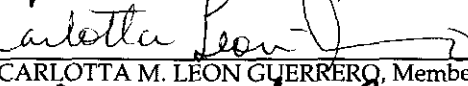

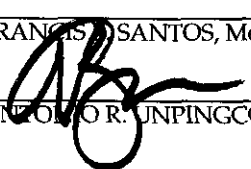
**MARK FORBES**

Attachments

**COMMITTEE ON RULES, GOVERNMENT REFORM AND FEDERAL AFFAIRS**  
**TWENTY-FOURTH GUAM LEGISLATURE**

**Voting Record**

**Bill No. 66: "An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to honor the Chamorro people."**

	<u>TO PASS</u>	<u>NOT TO PASS</u>	<u>ABSTAIN</u>	<u>INACTIVE FILE</u>
 MARK FORBES, Chairman	✓			
 ANTHONY C. BLAZ, Vice Chairman	✓			
 ELIZABETH BARRETT-ANDERSON, Member	✓			
 JOANNE M.S. BROWN, Member	✓			
 FELIX PEREZ CAMACHO, Member	✓			
 EDUARDO J. CRUZ, M.D., Member	✓			
 LAWRENCE F. CASPER-BAIZER, Member	✓			
 ALBERTO A.C. LAMORENA, Member	✓			
 CARLOTTA M. LEON GUERRERO, Member	✓			
 JOHN CAMACHO SALAS, Member	✓			
MARK C. CHARFAUROS, Member				
FRANCIS SANTOS, Member				
 ANTONIO R. UNPINGCO, Ex-Officio Member	✓			

**TWENTY-FOURTH GUAM LEGISLATURE**  
**COMMITTEE ON RULES,**  
**GOVERNMENT REFORM & FEDERAL AFFAIRS**  
**SENATOR MARK FORBES, CHAIRMAN**

**Committee Report**  
**on**  
**Bill No. 66**  
**“An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to**  
**honor the Chamorro people.”**

## **I. OVERVIEW**

On February 4, 1997 the Committee on Rules, Government Reform and Federal Affairs conducted a public hearing on Bill No. 66 "An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to honor the Chamorro people." The hearing took place at 9:00 a.m. in the Public Hearing Room of the Guam Legislative Building. Public notice was given through an announcement in the January 30, 1997 issue of the Pacific Daily News.

Senators in attendance were:

- Senator Mark Forbes, Chairman
- Senator Tony Blaz, Vice Chairman
- Senator Joanne Brown, Member
- Senator Edwardo Cruz, Member
- Senator Larry Kasperbauer, Member
- Senator John Salas, Member
- Senator Tom Ada
- Senator Frank Aguon, Jr.
- Senator Angel Santos
- Senator Ben Pangelinan

Appearing before the Committee to testify on the bill were:

- Ms. Patricia U. Garrido, private citizen, oral testimony
- Ms. Rita Cruz, private citizen, oral testimony
- Former Senator Elizabeth Arriola, private citizen, oral testimony
- Mr. Francisco Aguero, private citizen, oral testimony
- Mr. Vicente Garrido, private citizen, oral testimony

## II. SUMMARY OF TESTIMONY

Ms. Patricia U. Garrido, private citizen, provided oral testimony **in favor** of Bill No. 66. Ms. Garrido stated that it is important to support any effort that honors the Chamorro people, particularly the Great Seal of Guam which lends credit to all official documents.

Ms. Rita Cruz, private citizen, provided oral testimony **in favor** of Bill No. 66. She went on to offer the translation of "The Great Seal of Guam" in the Chamorro language and suggested that this phrase be presented in Chamorro when appearing on the seal.

The Honorable Elizabeth Arriola, former senator, provided oral testimony **in favor** of Bill No. 66. Senator Arriola stated that it is about time that we changed the seal and that it is positive to distinguish the indigenous people of Guam from any other people.

Mr. Francisco Aguero, private citizen, provided oral testimony **in favor** of Bill No. 66. Mr. Aguero, a president of a Chamorro club in California, indicated that he is in favor of honoring the Chamorro people and that they are very happy to display the Guam flag in California.

Mr. Vicente Garrido, private citizen, provided oral testimony **in favor** of Bill No. 66.

## III. FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

The Committee finds that Bill No. 66, if passed into law, would pay homage to the Chamorro people. As in other jurisdictions, it is only fitting that our Great Seal not only recognize Guam, but should also honor the native language of the Chamorro people which has been spoken here for thousands of years. The phrase "Tano' I Man Chamorro" means "the land of the Chamorro people." By making it part of the official seal, it would simply make the statement every single time that the seal is used, that Guam is the homeland of the Chamorro people. Thus, to include that phrase to the outer border of the Coat of Arms of the Great Seal of Guam would be a fitting tribute to the indigenous people of our island.

Accordingly, the Committee on Rules, Government Reform and Federal Affairs, to which Bill No. 66 was referred, does hereby submit its findings and recommendations to the Twenty-fourth Guam Legislature **TO DO PASS BILL NO. 66** "An act to amend §410.(a), Chapter Four, 1GCA, to honor the Chamorro people."